

CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH

MASS TIMES

HORARIO DE MISAS

SATURDAY/SÁBADO VIGILIA

5:00 PM ENGLISH

7:00 PM ESPAÑOL

SUNDAY MASSES:

8:30 & 5:00 PM ENGLISH

10:30 & 12:30 PM ESPAÑOL

2:30 PM VIETNAMESE

5:00 PM ENGLISH

WEEKDAY MASSES (ENGLISH)

8:00 AM MON. WED. FRI.

5:30 PM - TUESDAY

PRIMER VIERNES/FIRST FRIDAY

7:00 PM ESPAÑOL

CONFESSIONS

BY APPOINTMENT

FIRST FRI—4:00—6:00 PM

NO APPOINTMENT REQUIRED



REV. STEVEN CORREZ

ADMINISTRATOR

REV. KIET A. TA

IN RESIDENCE

DEACON LOUIE GALLARDO

DEACON FRANCISCO MARTINEZ

DEACONS

LUIS A. RAMIREZ

PARISH DIRECTOR

DIRECTOR CATECHETICAL MINISTRIES

ROSA MARIA RUIZ DE MAYORGA

COORDINADOR FORMACIÓN DE LA FE

COORDINATOR FAITH FORMATION

MEL MORALLOS

CONFIRMATION/YOUTH MINISTRY

SCOTT MELVIN

DAVID ESPINOSA

MINISTERIO DE MUSICA

MUSIC MINISTRY

NANCY LOPEZ

DEAF MINISTRY

ADRIANA CONTRERAS

MANNY RODRIGUEZ

CONSUELO SÁNCHEZ

PARISH OFFICE

CHRIST OUR FOUNDATION + CHRIST OUR HOPE + CHRIST OUR SAVIOR

OCTOBER 17 & 18, 2015

TWENTY-NINTH SUNDAY IN ORDINARY TIME

VIGÉSIMO NOVENO DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO



PARISH OFFICE HOURS + HORAS DE LA OFICINA

MON. TUES. WED. 9:00 A.M. — 12:00 P.M. 1:00—3 & 5:00 P.M. — 8:30 P.M.

FRIDAY 9:00 A.M. — 8:30 P.M. SATURDAY 9:00 A.M. — 1:00 P.M.

714-444-1500 WWW.COSCP.ORG

2000 W. ALTON AVE. SANTA ANA, CA. 92704-7169

MASS INTENTIONS

INTENCIONES PARA LA MISA

Saturday/sábado October 17, 2015

5:00 p.m. Ma. Del Carmen Lozoya

7:00 p.m. †Jose Juis Guillen;
†Luis Manuel Vega

Sunday/domingo October 18 2015

8:30 a.m. †Mario Dimarob

10:30 a.m. Mario y Steven Garrido

12:30 a.m. †Oscar Moreno
†Alam Moriega

2:30 p.m. Mass in Vietnamese—Intentions

5:00 p.m. For the People of the Parish

Monday/lunes October 19, 2015

8:00 a.m. †Esther Hernandez

Tuesday/martes October 20, 2015

5:30 p.m. †Visitacion Tabanas

Wednesday/miércoles October 21, 2015

8:00 a.m. †Tiffany Rivera

Friday/viernes, October 23, 2015

8:00 a.m. †Ana Mai Bao

Please Call: 714-444-1500 For Mass Intentions

Para intenciones de la Misa llame:714-444-1500



WEEKLY COLLECTION



COLECCIÓN SEMAL

In order for us to maintain our services, meet our expenses, and restore savings, the parish needs an average of \$13,500.00 in its weekly collection.

Para nosotros para mantener nuestros servicios, encuentre nuestros gastos, y restaure ahorros, la parroquia necesita un promedio 13,500.00 dólares en su colección semanal.

Sept. 26, 2015 & Sept. 27, 2015

Cash, envelopes & EFT

\$9359.50.50

El 26 de sept. del 2015 y el 27 de

sept. de 2015

Efectivo, evelopes y EFT

93595.50 dólares

Thank you for sharing what God has given
You, with our parish.

*Gracias por compartir lo que Dios ha dado
Usted, con nuestra parroquia.*

PECHANGA FUND-RAISER

CASINO DE PENCHANGA



Our parish will be having a fund-raising trip to Pechanga Resort and Casino on Saturday, November 14, 2015. Bus leaves from our church parking lot at 7:45 a.m. Cost is \$20.00 per person. Your payment Confirms your reservation.

**Contact person: Rica Werner:
714-290-8744.**

Nuestra parroquia tendrá un viaje para recaudar fondos al Casino de Penchanga el sábado, 14 de noviembre 2015. El autobús sale de nuestro estacionamiento de la Iglesia a las 7:45 a.m. El costo es \$20.00 por persona. Su pago confirmará su reservación.

**Los asientos son limitados.
Comuníquese con Rica Werner:
714-290-8744.**

MENSAJE DEL ADMINISTRADOR

Porque no tenemos un sumo sacerdote que no pueda compadecerse de nuestras debilidades, sino uno que igualmente ha sido probado de todas las maneras, pero sin pecado.

Una de las declaraciones más tristes que he oído a menudo como sacerdotes es cuando las personas me dicen que ellos no pueden ir a confesarse porque Dios no va a ser capaz de perdonarlos o entender la lucha que tienen en esforzarse por ser santos.

Nuestras lecturas de hoy nos recuerdan que para que Dios nos traiga de nuevo a la gloria que tenía la intención que nosotros hayamos recibido desde el principio, Él primero tenía que ser uno de nosotros en nuestra humildad y encontrarse con nuestras luchas. . A diferencia de nosotros, que Jesús no pecó. Sin embargo, Él comprende la naturaleza de nuestras luchas y las intenciones que hacemos para seguirlo. Él incluso nos da el gran Sacramento de la Confesión con el fin de, una vez más darnos la gracia para triunfar. Cuando fue la última vez que usted hizo uso de este gran sacramento? Christ Our Savior ofrece confesiones **sin necesidad de hacer cita** el primer viernes de cada mes desde las 4:00pm hasta las 6::00pm. o cualquier otro día haciendo una cita. Otras parroquias en esta área las ofrecen durante la semana y en sábados dependiendo de la cantidad de sacerdotes disponibles. Mientras nos preparamos para la temporada de Adviento, no es demasiado temprano o tarde para ir al Sacramento de Confesión, especialmente si ha pasado mucho tiempo. Estas buscando por una persona compasiva que pueda entenderle? Jesús lo entenderá Él está aquí para ayudarle a hacer de usted la persona que está destinado/a a ser. Cuidense y Dios les bendiga, Fr. Steve Correz



ADMINISTRATOR'S MESSAGE

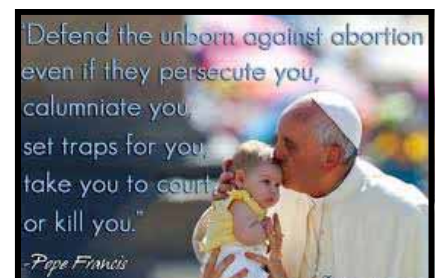
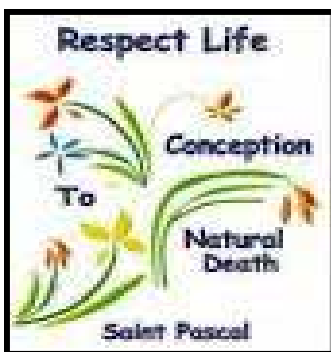
For we do not have a high priest who is unable to sympathize with our weaknesses, but one who has similarly been tested in every way, yet without sin.

One of the saddest statements I have often heard as a priest is when people tell me that they can't go to confession because God will not be able to forgive them or understand the struggle they have in striving to be holy.

Our readings today remind us that in order for God to bring us back to the glory which he intended for us to have received from the beginning, He first had to become one of us in our lowliness and encounter our struggles. Unlike us, Jesus did not sin. However, does He understand the nature of our struggle and the intentions that we make in order to follow Him. He even gives us the great Sacrament of Confession in order to once again give us the grace to succeed. When is the last time you have made use of this great sacrament? Christ Our Savior offers confessions **without making an appointment** once a month on first Friday from 4 pm until 6 pm., or at any time by appointment. Other parishes in this area offer them during the week and on Saturdays depending on the number of priests that are available. As we prepare for our season of Advent, it's not too early or late to go to the Sacrament of Confession especially if it has been a long time. Are you looking for a compassion person who will understand you? Jesus will understand! He is here to help to make you the person that you are meant to be. Take care and God bless, Fr. Steve Correz

OCTOBER-RESPECT FOR LIFE MONTH

OCTUBRE—EL MES DE RESPECTO A LA VIDA



REFLEXIONEMOS SOBRE LA LECTURAS

LA OBRA DIVINA DE SALVACIÓN

La obra de Dios de la salvación es el enfoque de las lecturas este fin de semana. Desde el acontecer profético de Isaías hasta la visión de Jesús sobre la condición humana en Hebreos, y terminando con el rescate que paga Jesús por nosotros en san Marcos, Dios está al mando. Puede que ocurran caídas e incomprendiones por el camino. Puede que nos alejemos de Dios, pero Dios nos trae de vuelta a su lado mediante la conversión. Al igual que Santiago y Juan, a veces dejamos que la avaricia y el poder empañen nuestra visión de lo que Jesús nos quiere enseñar sobre el Reino; pero sin tregua nos enseña y nos repite cómo ha de ser la vida en el Reino. Jesús ha pagado por nuestro rescate para garantizar que compartamos el Reino con él.

No es raro que pensemos sobre el rescate que pagó Jesús en términos de un castigo que tuvo que sufrir. Sin embargo, es más acertado y más como Jesús, reconocer que el rescate es un regalo de Dios para nosotros.

Copyright © J. S. Paluch Co.

¡GRACIAS!

En nombre de CASA TERESA y MARY'S SHELTER, y del Comité parroquial, VIDA, JUSTICIA y PAZ le damos las gracias por su generosidad para la colección de ropa de bebé, botellas, vasos, cepillos de botella, Y otros artículos para bebés, además la maravilla de las contribuciones monetarias. Los representantes de ambas instituciones se emocionaron y están muy agradecidos por su espíritu generoso. Ellos aprecian todos sus regalos, y saben que las nuevas madres a las que sirven serán encantadas de tener este tipo de cosas maravillosas para sus bebés.

Dios los bendiga y a tus familias.



R. C. I. A.

If you are interesting in learning more regarding our Catholic Faith and/or **RCIA**, please join us on a bi-monthly at 7:00 p.m. in the Parish Office. Topics will include but not limited to: The Structure of the Catholic Church, The Liturgical Year, Catholics and the Bible.

The **R**ite of **C**hristian **I**nitiation of **A**dults (**RCIA**) is a process developed by the Catholic Church for prospective converts to Catholicism who are above the age of infant baptism. Candidates are gradually introduced to aspects of Catholic beliefs and practices.

For those who join the **RCIA** process it is a period of reflection, prayer, instruction, discernment, and formation. There is no set timetable and those who join the process, are encouraged to go at their own pace and take as much time as they need. The average time for the process takes between eight to twelve months, for others possibly 2 years. Those who enter the process are expected to begin attending Holy Mass on Sunday, attend a bi-monthly **RCIA** session, and to become increasingly involved in the activities of their local parish.

For further information, please contact:

Deacon Louie Gallardo: 714-356-0895

Father Steve Correz: 714-444-1500

Luis Ramirez; 714-444-1500

REFLECTIONS ON THE READINGS

GOD'S WORK OF SALVATION

God's work of salvation is the focus of this weekend's readings. From the prophetic event of Isaiah to Jesus' understanding of the human condition in Hebrews, concluding with Jesus paying our ransom in Mark, God is in control. There may be failings and misunderstandings along the way. We may move away from God, but at our conversion, God leads us back. Like James and John, we may let greed and power blur our vision of what Jesus wants us to know about the Kingdom; but tirelessly we are taught and re-taught what life in the Kingdom will be. Jesus has paid our ransom to ensure that we will share in the Kingdom.

It is not unusual to think of Jesus' ransom as a punishment that he endured. However, it is more accurate, and more like Jesus, for us to recognize ransom as God's gift to us.

Copyright © J. S. Paluch Co.

TRADICIONES DE NUESTRA FE

Santiago y Juan, además de ser hermanos, eran tipos muy atrevidos. Se acercaron a Jesús para pedirle puestos de poder y autoridad en el Reino que estaba estableciendo. Al darse cuenta, los demás discípulos se molestaron con ellos, probablemente porque deseaban los mismos puestos. La tentación y el deseo de poder es algo muy común a todos los seres humanos. Todos deseamos el primer puesto y la estima de los demás. No obstante, Jesús nos recuerda que no es fácil tener responsabilidad. La autoridad es un cáliz difícil de beber ya que muchas veces contiene una bebida amarga y el peso o decisión de ser fieles al Evangelio, aún a costa de la propia vida.

Por tal motivo, la persona que quiera estar cerca de Jesús tendrá que aprender a ser como Cristo, quien no vino a imponer su autoridad buscando ser servido, sino que vino a servir. Él, siendo Dios, no se aferró a su condición divina, sino que se hizo uno de tantos, cuidando a su madre por muchos años, juntándose con pecadores, lavando los pies a sus discípulos y dando la vida por todas las personas. Estar al lado de Jesús no es cuestión de poder, sino de amor y servicio, hasta dar la vida. Él nos puso el ejemplo.

—Fray Gilberto Cavazos-Gluz, OFM, Copyright © J. S. Paluch Co.

THANK YOU!

On behalf of CASA TERESA, MARY'S SHELTER, and your parish LIFE, JUSTICE, and PEACE Ministry, we thank you for your generosity to last Sundays BABY SHOWER.

The baby clothes, bottles, cups, bottle brushes, other baby items, plus the monetary contributions were wonderful, and the representatives from both facilities were excited and awed by your generous spirit. They appreciate all of your gifts, and know that the new mothers they serve will be thrilled to have such wonderful items for their babies.



TREASURES FROM TRADITION

The Irish are rightly tired of being the subject of jokes about guilt. In fact, it is from the Celtic church that the whole experience of reconciliation in our tradition was creatively rescued and revived. The Irish church was unique in its origins, not so much organized around dioceses, but around monasteries. Aspects of religious community life readily spilled over into ordinary gatherings of the faithful, including the way people looked at sin and applied remedies. Unlike the public nature of canonical penance, the Irish method was linked to a kind of mentoring process they called "soul friending." Just as young novice monks might find a mentor in the wisdom of a senior guide, so did a way of penance open up to ordinary folks. Monks were accustomed to frequent confession of faults to the abbot or mentor, who would suggest penances. In time, abbots with a certain flair for this began to share lists of sins and corresponding "tariffs" with others. Some of these books survive, and provide a hair-raising view of long-ago sins like cattle rustling, and a great deal of self-correction involving dips in icy streams and rolling about in thickets of thorns. After the penance was performed, the penitent returned to the confessor, and in a private act marked by the laying on of hands, or perhaps a kiss of the altar, the sinner was restored.

Irish monks were committed travelers, and their methods were widely copied. We might say that they saved a sacrament, but at the expense of shifting attention to the sins of the individual and away from the actions of the reconciling community.

—Rev. James Field, Copyright © J. S. Paluch Co.



LA VIDA, JUSTICIA Y PAZ*La Doctrina Social Católica Puesta en Práctica***La Trata de Personas y La Esclavitud Moderna: Estadísticas Claves**

Estimación de la Organización Internacional del Trabajo de las Naciones Unidas 2012 sobre el Trabajo Forzoso. . . proporciona algunas estadísticas alarmantes sobre la prevalencia de la trata de personas en todo el mundo:

- *De los 20.9 millones de víctimas de la trata y la esclavitud humana en todo el mundo, 9,1 millones de las víctimas (44 por ciento) han sido objeto del tráfico humano interno o internacional.*
- *11,8 millones están sometidos a formas de esclavitud moderna en su lugar de origen o residencia dentro de sus propias fronteras nacionales.*
- *Casi 1,5 millones de víctimas se encuentran actualmente laborando en condiciones de trabajo forzoso, la explotación sexual y la servidumbre en los Estados Unidos, Canadá y los países desarrollados de la UE*
- *55 por ciento de las víctimas de trabajo forzado son mujeres y niñas, al igual que el 98 por ciento de las víctimas de tráfico sexual.*
- *Los niños de 17 años y por debajo representan el 26 por ciento de las víctimas totales, lo que representa un total de 5,5 millones de niños víctimas en todo el mundo.*

Para obtener más información ir a:

<http://www.usccb.org/about/anti-trafficking-program/index.cfm>

MARY'S SHELTER

✘ *Un recurso para adolescentes embarazadas y sus familias.*

✘ *Un ministerio pro-vida que necesita de su apoyo*
Póngase en contacto con el Mary's Shelter para aprender sobre:

- *Atención residencial para menores embarazadas.*
- *Referencias a recursos para adolescentes embarazadas.*
- *Apoyo financiero para las adolescentes que eligen la vida.*

714-730-0930

www.teenshelter.org

Cambiando vidas—dos a la vez -por 20 años

LIFE, JUSTICE & PEACE**CATHOLIC SOCIAL TEACHING PUT INTO PRACTICE****Human Trafficking: Key Statistics**

The United Nation's International Labour Organization's 2012 Estimate on Forced Labor provides some shocking statistics on the prevalence of human trafficking worldwide:

Of the 20.9 million victims of trafficking and human slavery worldwide, 9.1 million victims (44 percent) have been trafficked internally or internationally.

- 11.8 million are subjected to forms of modern slavery in their place of origin or residence within their own national borders.
- Nearly 1.5 million victims are currently laboring in conditions of forced labor, sexual exploitation and servitude in the United States, Canada and developed countries of the EU
- 55 percent of forced labor victims are women and girls, as are 98 percent of sex trafficking victims.
- Children aged 17 years and below represent 26 percent of total victims, representing a total of 5.5 million child victims worldwide.

To learn more go to:

<http://www.usccb.org/about/anti-trafficking-program/index.cfm>

MARY'S SHELTER

✘ A resource for pregnant teens and their families.

✘ A pro-life ministry that needs your Support.

Contact Mary's Shelter to learn about:

- Residential care for pregnant minors
- Referrals to resources for pregnant teens
- Volunteering opportunities
- Financial support for girls choosing life.

714-730-0930

www.teenshelter.org

Changing lives—two at a time—for 20 years

PRAYER FOR THE YEAR OF CONSECRATED LIFE
ORACIÓN PARA EL AÑO DE LA VIDA CONSAGRADA

Oh Dios, a lo largo de las edades que han llamado mujeres y hombres para perseguir la vida de caridad perfecta a través de los consejos evangélicos de pobreza, castidad y obediencia. Durante este año de la vida consagrada, damos gracias por estos valientes testigos de la fe y los modelos de inspiración. Su búsqueda de vidas santas nos enseña a hacer una oferta más perfecta de nosotros mismos. Siguen enriqueciendo su iglesia llamando a hijos e hijas que, habiendo encontrado la perla de gran precio, tesoro del Reino de los cielos por encima de todas las cosas.

Aunque nuestro Señor Jesucristo, tu hijo, que vive y reina contigo en unidad del Espíritu Santo, un solo Dios, eternamente y para siempre. Amén

O God, throughout the ages you have called women and men to pursue lives of perfect charity through the evangelical counsels of poverty, chastity, and Obedience. During this year of Consecrated Life, we give thanks for these courageous witnesses of Faith and models of inspiration. Their pursuit of holy lives teaches us to make a more perfect offering of ourselves to you. Continue to enrich your Church by calling forth sons and daughters who, having found the pearl of great price, treasure the Kingdom of Heaven above all things.

Though our Lord Jesus Christ, your Son, who live and reigns with you in the unity of the Holy Spirit, one God, for ever and ever. Amen

The Little Ones



Jesus said to them, "The cup that I drink, you will drink, and with the baptism with which I am baptized, you will be baptized; but to sit at my right or at my left is not mine to give but is for those for whom it has been prepared." Mk 10:39-40

Y Jesús les dijo: "Ciertamente pasarán la prueba que yo voy a pasar y recibirán el bautismo con que yo seré bautizado; pero eso de sentarse a mi derecha o a mi izquierda no me toca a mí concederlo; eso es para quienes está reservado". Mc 10,39-40

Welcome to Christ Our Savior
Bienvenidos a Christ Our Savior

Please register with our parish.

If you are new or have moved, cut this portion off and drop in the Sunday collection basket or leave in Office. —Thank You

Regístrese con nuestra Parroquia. Si se ha cambiado de domicilio, llene esta parte y entréguela el Domingo durante la Colecta o en la Oficina. —Gracias

Church Registration
Inscripción a la Parroquia

Head of Household/Nombre: _____

Address/Domicilio: _____

Phone #/numero del tel: () _____

Receive Envelope/Recibir Sobres: Yes ___/Si ___ No

CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH
Language/Idioma: ___English ___Español
 ___Vietnamese

